

NO.

CANADA - PEI
ENTENTE AUXILIAIRE

BEST AVAILABLE COPY

SCHOOL - COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN

NAME

NOM

Seigneur 1CV

NO.

Hilroy

FILE FOLDER
CHEMISE À DOSSIER

NO. 65162

000002

Auxiliary Agreement to the
Canada - Prince Edward Island Agreement on
Minority-Language Education and Second-Language Instruction

Establishment of a Francophone
School-Community Centre in Charlottetown

AND

Modification to the Auxiliary Agreement to the
Canada - Prince Edward Island Agreement on
Minority-Language Education and Second-Language Instruction

Establishment of a Francophone
School-Community Centre in Charlottetown

**AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION
ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

THIS AUXILIARY AGREEMENT made on the 17th day of October, 1990.

BETWEEN:

The Government of Canada in right of Canada (hereinafter referred to as "Canada") represented herein by the Secretary of State of Canada (hereinafter referred to as "the Minister")

AND

The Government of Prince Edward Island (hereinafter referred to as "Prince Edward Island") represented hereinafter by the Minister of Education of Prince Edward Island.

WHEREAS a Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum of Understanding") between Canada and Prince Edward Island on the Establishment of a Francophone School-Community Centre in Charlottetown (hereinafter referred to as the "Centre") was signed on November 15th, 1988;

WHEREAS a Protocol for Agreements between the Government of Canada and the Provincial Governments for Minority-Language Education and Second-Language Instruction (hereinafter referred to as the "Protocol") was signed on November 17th, 1988 by the Secretary of State of Canada and the Chairman of the Council of Ministers of Education, Canada, on behalf of all provincial ministers responsible for education;

WHEREAS under the terms of the Protocol, a bilateral agreement on Minority-Language Education and Second-Language Instruction (hereinafter referred to as the "Bilateral Agreement") was signed between Canada and Prince Edward Island on July 13th, 1989;

WHEREAS a letter of agreement (hereinafter referred to as the "Letter of Agreement") on the terms and conditions of Canada's contribution for 1989-90 for the establishment of the Centre was signed between Canada and Prince Edward Island on March 23rd, 1990;

AND WHEREAS Prince Edward Island solicited financial assistance from Canada for the purpose of establishing the Centre;

NOW THEREFORE THIS AUXILIARY AGREEMENT UNDER THE TERMS AND CONDITIONS OF THE BILATERAL AGREEMENT WITNESSES that the parties hereto agree as follows:

.../2

- 2 -

1. PURPOSE OF CONTRIBUTION

- 1.1 Prince Edward Island shall undertake the construction and the furnishing of the Centre, described in Appendix 1, whose objects shall be:
- a) to provide a Centre where members of the French language community of the Charlottetown area of Prince Edward Island will have an opportunity to be educated in their own language; and
 - b) to provide facilities within the Centre for French language cultural presentations and community activities, for members of the French language community of Prince Edward Island.

2. MAXIMUM AMOUNT OF CANADA'S CONTRIBUTION

- 2.1 Subject to the appropriation of funds by Parliament and to the terms and conditions of the Letter of Agreement and this Auxiliary Agreement, Canada agrees to contribute towards the reasonable expenditures incurred for the purposes described in clause 1, the lesser of five million three hundred and twenty-five thousand dollars (\$5,325,000) and 75% of the total actual eligible expenditures incurred by Prince Edward Island for the activities funded under the Letter of Agreement and this Auxiliary Agreement.
- 2.2 The amount referred to in Clause 2.1 is distributed as follows:
- a) an amount of \$130,000 in the form of a contribution for the purpose set forth in Clause 1 of this Auxiliary Agreement was paid by Canada to Prince Edward Island in fiscal year 1989-90 under the terms and conditions of the Letter of Agreement;
 - b) the outstanding balance of \$5,195,000 payable by Canada to Prince Edward Island for each fiscal year commencing April 1st and ending March 31st shall be as follows:

1990-91	\$3,600,000
1991-92	\$1,595,000

3. BUDGET

- 3.1 Prince Edward Island agrees that the contribution referred to in Clause 2 shall be applied only to the eligible expenditures described in Appendix 2 of this Auxiliary Agreement.
- 3.2 For purposes of this Auxiliary Agreement eligible expenditures include but are not necessarily limited to the erection of the building together with the necessary site investigation, development work, surveys, preparation of plans and specifications, parking and playing fields, utility systems, and other essential furniture and equipment.

.../3

- 3 -

4. VALUE OF THE LAND

4.1 Canada and Prince Edward Island acknowledge that the value of land contributed by Prince Edward Island for the Centre is over and above the maximum provincial contribution of one million seven hundred seventy-five thousand dollars (\$1,775,000).

5. PAYMENT

5.1 Canada agrees to pay the contribution referred to in Clause 2.2.b to Prince Edward Island as follows:

Fiscal year 1990-91:

- a) The first advance payment, representing Prince Edward Island's cash requirements for the month of April 1990, shall be made after the signing of this Auxiliary Agreement and after the receipt and acceptance by Canada of:
 - i) a monthly cash flow forecast statement for the period April 1st, 1990 to March 31st, 1991;
 - ii) certified financial statements for the period February 1st, 1989 to March 31st, 1990 and related documentation;
 - iii) a report describing the activities undertaken for the period February 1st, 1989 to March 31st, 1990;
 - iv) a list of essential furniture and equipment;
- b) The twelfth advance payment, representing cash requirements for the month of March 1991, shall be made after the receipt and acceptance by Canada of the following documents which Prince Edward Island shall provide before January 31st, 1991:
 - i) certified financial statements for the period April 1st, 1990 to November 30th, 1990;
 - ii) a report describing the activities undertaken for the period April 1st, 1990 to November 30th, 1990;
 - iii) a revised monthly cash-flow forecast statement for the period December 1st, 1990 to March 31st, 1991;
 - iv) a revised Appendix 2: "Estimated Eligible Costs, Schedule of Expenditures and Projected Contributions";
- c) The second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth, tenth and eleventh advance payments, representing respectively Prince-Edward Island's cash requirements for the months of May, June, July, August, September, October, November, December of 1990 and January and February of 1991, shall be made on or about the first day of each of

.../4

- 4 -

these months provided that the requirements for the release of the previous payments have been met in a manner which is satisfactory to Canada.

Fiscal year 1991-92:

- d) The first advance payment representing Prince Edward Island's cash requirements for the month of April 1991, shall be made on or about April 1st, 1991, after the receipt and acceptance by Canada of a revised list of essential furniture and equipment and a monthly cash flow forecast statement for the period April 1st, 1991 to March 31st, 1992;
- e) The twelfth advance payment, representing Prince Edward Island's cash requirements for the month of March 1992, shall be made after the receipt and acceptance by Canada of the following documents which Prince Edward Island shall provide before January 31st, 1992:
 - i) certified financial statements for the period April 1st, 1991 to November 30th, 1991;
 - ii) a revised monthly cash flow forecast statement for the period December 1st, 1991 to March 31st, 1992;
 - iii) certified financial statements for the period April 1st, 1990 to March 31st, 1991, and related documentation;
 - iv) a revised Appendix 2: "Estimated Eligible Costs, Schedule of Expenditures and Projected Contributions";
 - v) a report describing the activities undertaken for the period April 1st, 1991 to November 30th, 1991;
 - vi) a report describing the activities undertaken for the period April 1st, 1990 to March 31st, 1991;
- f) The second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth, tenth and eleventh advance payments, representing respectively Prince-Edward Island's cash requirements for the months of May, June, July, August, September, October, November, December of 1991 and January and February of 1992, shall be made on or about the first day of each of these months provided that the requirements for the release of the previous payments have been met in a manner which is satisfactory to Canada.

- 5.2 Where advance payments are payable by Canada under this Auxiliary Agreement, they shall be made to Prince Edward Island within 30 working days following the receipt of the documentation described in Clause 5.1, provided that the data reflected in said documentation are in compliance with the terms and conditions of the

.../5

- 5 -

Letter of Agreement and this Auxiliary Agreement, and that Prince Edward Island has effectively addressed the issues, if any, named by the Minister.

- 5.3 Prince Edward Island's cash requirements referred to in Clause 5.1 shall be determined on the basis of the accepted appropriate monthly cash flow forecast statement.

6. OVERPAYMENT

- 6.1 In the event that payments made to Prince Edward Island under this Auxiliary Agreement exceed the amount to which Prince Edward Island is entitled to in accordance with this Auxiliary Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. Where any surplus payable has not been repaid, an amount equal to the surplus may be retained by Canada from such payments as may subsequently become payable to Prince Edward Island.

7. ACTIVITY REPORTS, FINANCIAL STATEMENTS AND RELATED DOCUMENTATION

- 7.1 For the purpose of this Auxiliary Agreement, the certified financial statements referred to in Clauses 5.1 and 7.2 mean a detailed statement of items of expenditure incurred by Prince Edward Island for each activity funded through the Letter of Agreement and this Auxiliary Agreement for the appropriate periods.
- 7.2 In addition to the certified financial statements and activity reports referred to in Clause 5.1, Prince Edward Island shall submit to Canada certified financial statements and related documentation as well as an activity report for the period April 1st, 1991 to March 31st, 1992 six months after the end of this Auxiliary Agreement.
- 7.3 For the purpose of this Auxiliary Agreement, the certification of the financial statements provided by Prince Edward Island to Canada shall be made by a senior program officer and by a senior finance officer, duly authorized by Prince Edward Island and agreed to by Canada.
- 7.4 For the purpose of this Auxiliary Agreement, the activity report referred to in Clauses 5.1 and 7.2 means a brief written description of the activities undertaken for the purpose described in Clause 1.
- 7.5 For the purpose of this Auxiliary Agreement the term related documentation, referred to in Clauses 5.1 and 7.2 is defined as follows:
- a) when applied to architect fees, site investigation and construction costs, it means a certified written architect's certificate acknowledging value of work completed in accordance with contractual documents;

.../6

- 6 -

- b) when applied to administration costs, it means a document prepared and certified by Prince Edward Island indicating services rendered, over and above the existing operating budgets of provincial Ministries. This document should list the name of the contractors, the type of service rendered and the related cost.
- c) when applied to essential furniture and equipment, it means a document prepared and certified by Prince Edward Island listing the goods purchased, their price and quantity.

8. TENDERS

- 8.1 Prince Edward Island, prior to awarding the construction contract for the Centre, shall invite tenders by advertising in one or more English and French-language newspapers.

9. CONSTRUCTION DESIGN, ESSENTIAL FURNITURE AND EQUIPMENT

- 9.1 Prince Edward Island shall submit the construction design and preliminary list of essential furniture and equipment for the school and the community components of the Centre to the Minister for his approval prior to awarding the construction contract.
- 9.2 Prince Edward Island shall commence project development for the Centre no later than February 1st, 1989, and the building shall be ready for full operation no later than March 31st, 1992.
- 9.3 Prince Edward Island shall provide access for the handicapped to the new facilities.
- 9.4 For the purpose of this Auxiliary Agreement, essential furniture and equipment are defined as follows:
 - a) when applied to the school component, it means equipment necessary for the operation and maintenance of the building and grounds which is normally and reasonably provided for new schools in Prince Edward Island but excludes items of a consumable nature;
 - b) when applied to the community component, it means such furniture and equipment which is necessary for the operation and maintenance of the building and grounds and for the provision of theatrical productions, day care and kindergarten services, cafeteria services, youth and senior rooms, community library services, and administrative services, and such other community and cultural activities as may be identified in the design of the facility.

10. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

- 10.1 Prince Edward Island shall confirm to Canada, prior to awarding the construction contract referred to in Clause 8, that all environmental concerns relating to the Centre and surrounding areas have been addressed in a manner satisfactory to Canada and to the French-speaking community.

.../7

- 7 -

- 10.2 Notwithstanding the express duration of this Auxiliary Agreement, Prince Edward Island shall monitor the environmental mitigation measures identified in Appendix 3 and notify Canada when any of these measures are carried out.

11. LIABILITY

Canada shall not be liable for any injury including death to the person, or loss or damages to the property of Prince Edward Island or of anyone else, occasionally or in any way attributable to Prince Edward Island under this Auxiliary Agreement, unless such injury, loss or damage is caused by the negligence of an officer or agent of Canada acting within the scope of his employment.

12. ACCESS TO PREMISES

- 12.1 Prince Edward Island agrees to give access to the Minister to visit the premises or site where the activities funded under this Auxiliary Agreement are being carried out.

13. PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT

- 13.1 Prince Edward Island, during construction of the Centre, shall give Canada public recognition in both official languages in respect of its contribution and shall allow representatives of Canada the opportunity to participate fully in the laying of the cornerstone of the building and, upon completion of the construction, in the formal opening of the Centre.
- 13.2 Prince Edward Island shall install, upon completion of the construction, a plaque in both official languages, of design and wording satisfactory to the Minister, acknowledging Canada's participation in the project.
- 13.3 Upon completion of construction Prince Edward Island shall erect two flagpoles for the displaying of both the Canada and the Prince Edward Island flags.

14. METHOD OF AMENDMENT

- 14.1 This Auxiliary Agreement may be amended by written consent of both parties or any person duly authorized to act on their behalf.

15. DURATION

- 15.1 Clause 1 of this Auxiliary Agreement shall be binding on Prince Edward Island only during the period beginning on February 1st, 1989, and ending on March 31st, 1992, and all contributions payable by the Minister under the terms of this Auxiliary Agreement shall be paid in accordance with the activities carried out and the expenses incurred by Prince Edward Island during this period.

.../8

- 8 -

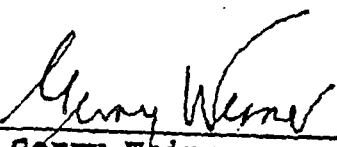
16. APPENDICES

16.1 Appendix 1 entitled "Construction Areas", Appendix 2 entitled "Estimated Eligible Costs, Schedule of Expenditures and Projected Contributions", and Appendix 3 entitled "Environmental Assessment: Monitoring and Mitigation Measures", which are attached hereto, are an integral part of this Auxiliary Agreement.

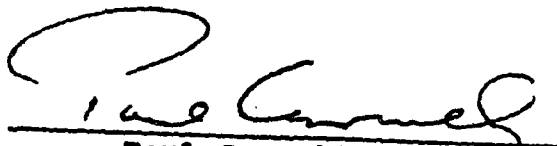
IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Auxiliary Agreement on the day and year first above written.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD
ISLAND



Gerry Weiner
Secretary of State of Canada



Paul Connolly
Minister of Education for
Prince Edward Island

THE PRESENCE OF:

IN THE PRESENCE OF:


Witness
Witness

APPENDIX 1

**AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND -LANGUAGE INSTRUCTION
ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

CONSTRUCTION AREAS

<u>SCHOOL COMPONENT</u>		<u>AREA</u> (Square Meters)
1.	Classrooms	= 219.95
2.	Classrooms	= 144.12
3.	Student Office/Book Storage	= 20.20
4.	Industrial Arts	= 238.59
5.	Teachers Lounge	= 53.20
6.	Gymnasium	= 541.26
7.	Gym Shower, Change, Instructor	= 127.68
8.	School Gym Storage	= 25.23
9.	Visual Arts	= 118.96
10.	Teacher Planning Centre	= 25.98
11.	Computer	= 74.44
12.	Science	= 110.78
13.	Classroom	= 111.40
14.	Family Living	= 111.55
15.	Sickbay/Guidance	= 46.33
16.	Reception/Offices	= 70.20
17.	Meeting Room	= 14.25
18.	Canteen	= 5.28
19.	50% of Resource Centre	= 115.36
	Sub Total	= 2,174.76
	Circulation	= 1,020.79
Total		3,195.55 = 55.3%
<u>COMMUNITY COMPONENT</u>		
1.	Gym Community Storage	= 16.82
2.	Administration Storage	= 22.20
3.	Offices	= 18.36
4.	Director	= 12.01
5.	Administration	= 28.10
6.	Meeting Room	= 53.60
7.	50% of Resource Centre	= 115.36
8.	Book Store	= 15.68
9.	Cloak Room	= 25.38
10.	Theatre	= 525.00
11.	Cafeteria	= 187.25
12.	Lounge	= 64.46
13.	Kitchen	= 37.88
14.	Kitchen Storage	= 9.14
15.	A.V. Technician	= 12.09
16.	Meeting Room	= 52.34
17.	Youth Room	= 74.46
18.	Seniors Room	= 56.03
19.	Kindergarten/Daycare/Storage	= 201.04
20.	Art Workshop	= 48.13
21.	Industrial Design	= 40.56
22.	Literacy	= 65.28
23.	Music	= 74.15
	Sub Total	= 1,755.32
	Circulation	= 825.13
Total		2,580.45 = 44.7%

APPENDIX 2

**AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND -LANGUAGE INSTRUCTION

ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

**ESTIMATED ELIGIBLE COSTS, SCHEDULE OF EXPENDITURES
AND PROJECTED CONTRIBUTIONS**

1) ESTIMATED ELIGIBLE COSTS AND SCHEDULE OF EXPENDITURES

ACTIVITY	1989-90 \$	1990-91 \$	1991-92 \$	TOTAL \$
ARCHITECT FEES/ADMINIS- TRATION COSTS SEPT - MAR 90 APR - AUG 90 SEPT - MAR 91 APR - OCT 91 Total	130,000	195,000 60,000	42,000	427,000
SITE INVESTI- GATION APR - AUG 90 Total		28,000		28,000
CONSTRUCTION AUG - MAR 91 APR - MAR 92 Total		3,275,000	2,715,000	5,990,000
ESSENTIAL FURNITURE AND EQUIPMENT APR - MAR 91 APR - MAR 92 Total		42,000	613,000	655,000
TOTAL	130,000	3,600,000	3,370,000	7,100,000

2) PROJECTED CONTRIBUTIONS

FISCAL YEAR	CANADA \$	PRINCE EDWARD ISLAND \$	TOTAL \$
1989-90	130,000	- - -	130,000
1990-91	3,600,000	- - -	3,600,000
1991-92	1,595,000	1,775,000	3,370,000
TOTAL	5,325,000	1,775,000	7,100,000

APPENDIX 3

**AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND -LANGUAGE INSTRUCTION
ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

ENVIRONMENTAL ASSESSMENT: MONITORING AND MITIGATION MEASURES

1. The phasing-out of the adjacent wood chip, salt, creosoted timber and bridge material storage facilities;
2. A comparative assesement between recent emissions and ambient air quality measurements relating to the operation of the Parkdale Energy from Waste plan and the future provincial air quality regulations, when these regulations come into effect.
3. The utilization, at the direction of soils engineers, of the proper allowable soil bearing capacity, in the event the soils under the foundation were found to be permanently saturated;
4. The inclusion in future versions of the Charlottetown Area Regional Transportation Plan, or substitute plans, of any design adjustments which might be required as a result of the Centre's school and community use;

**MODIFICATION TO THE AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION**

**ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

**MODIFICATION TO THE AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION**

**ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

THIS MODIFICATION made on the 22nd day of October 1991.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA in right of
Canada (hereinafter referred to as
"Canada") represented herein by the
Secretary of State of Canada (herein-
after referred to as "the Minister")

AND THE GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND
(hereinafter referred to as "Prince
Edward Island") represented hereinafter
by the Minister of Education of Prince
Edward Island.

THIS AMENDMENT WITNESSES that, in consideration of the
mutual covenants herein, the parties agree to modify the
Auxiliary Agreement on the Establishment of a Francophone School-
Community Centre in Charlottetown, dated the 17th day of October,
1990, as follows:

1. MAXIMUM AMOUNT OF CANADA'S CONTRIBUTION

Clause 2.2 of the Auxiliary Agreement is deleted and
replaced by the following:

2.2 The amount referred to in Clause 2.1 is distributed as
follows:

- a) an amount of \$130,000 in the form of a
contribution was paid by Canada to Prince
Edward Island during the fiscal year 1989-90
under the terms and conditions of the Letter of
Agreement and an amount of \$3,100,000 during
the fiscal year 1990-91, for the purpose set
forth in Clause 1 of this Auxiliary Agreement;
- b) the outstanding balance of \$2,095,000 payable
by Canada to Prince Edward Island shall be as
follows:

1991-92: from April 1 to March 31	\$1,870,000
1992-93: from April 1 to June 30	\$ 225,000

2. BUDGET

Clause 3.1 of the Auxiliary Agreement is deleted and
replaced by the following:

3.1 Prince Edward Island agrees that the contribution
referred to in Clause 2 shall be applied only to the
eligible expenditures described in Appendix 2 of this
Auxiliary Agreement, as modified.

- 2 -

3. PAYMENT

Clause 5.1 g), which describes the fiscal year 1992-93, is added to the auxiliary agreement:

Fiscal Year 1992-93

- g) Canada's forecasted contribution for the fiscal year 1992-93 will be paid to Prince Edward Island in one instalment conditional to the fulfilment of the requirements of clause 7.2, and to the receipt and acceptance by Canada of final certified financial statements for the period April 1, 1992 to June 30, 1992.

4. ACTIVITY REPORTS, FINANCIAL STATEMENTS AND RELATED DOCUMENTATION

Clause 7.2 is deleted and replaced by the following:

- 7.2 In addition to the certified financial statements and activity reports referred to in Clause 5.1, Prince Edward Island shall submit to Canada certified financial statements and related documentation as well as an activity report for the period April 1st, 1991 to March 31st, 1992 within six months after the end of the fiscal year 1991-92.

5. DURATION

Clause 15.1 is deleted and replaced by the following:

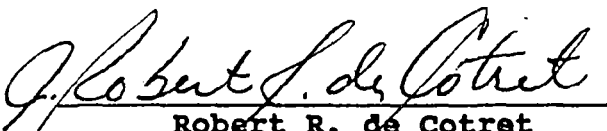
- 15.1 Clause 1 of this Auxiliary Agreement shall be binding on Prince Edward Island only during the period beginning on February 1st, 1989, and ending on June 30, 1992, and all contributions payable by the Minister under the terms of this Auxiliary Agreement shall be paid in accordance with the activities carried out and the expenses incurred by Prince Edward Island during this period.

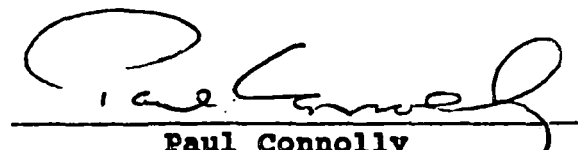
All other clauses contained in the Auxiliary Agreement remain unchanged and, in the event of any inconsistencies, the provisions of the present amendment take precedence over those of the original Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Auxiliary Agreement on the day and year first above written.

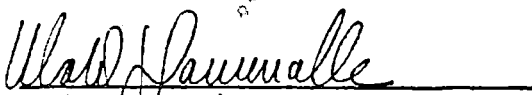
GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD
ISLAND



Robert R. de Cotret
Secretary of State of Canada


Paul Connolly
Minister of Education for
Prince Edward Island

THE PRESENCE OF:


Witness

IN THE PRESENCE OF:


Witness

APPENDIX 2 (MODIFIED)

**AUXILIARY AGREEMENT
TO THE CANADA - PRINCE EDWARD ISLAND AGREEMENT ON
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION AND SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION

ESTABLISHMENT OF A FRANCOPHONE
SCHOOL-COMMUNITY CENTRE IN CHARLOTTETOWN**

**ESTIMATED ELIGIBLE COSTS, SCHEDULE OF EXPENDITURES
AND PROJECTED CONTRIBUTIONS**

1) ESTIMATED ELIGIBLE COSTS AND SCHEDULE OF EXPENDITURES

ACTIVITY	1989-90 \$	1990-91 \$	1991-92 \$	TOTAL \$
ARCHITECT FEES/ADMINIS- TRATION COSTS SEPT - MAR 90 APR - AUG 90 SEPT - MAR 91 APR - OCT 91 Total	130,000	210,000 26,000	60,000	426,000
SITE INVESTI- GATION APR - AUG 90 Total		16,000		16,000
CONSTRUCTION AUG - MAR 91 APR - MAR 92 Total		2,814,000	3,094,000	5,908,000
ESSENTIAL FURNITURE AND EQUIPMENT APR - MAR 91 APR - MAR 92 Total		34,000	716,000	750,000
TOTAL	130,000	3,100,000	3,870,000	7,100,000

2) PROJECTED CONTRIBUTIONS

FISCAL YEAR	CANADA \$	PRINCE EDWARD ISLAND \$	TOTAL \$
1989-90	130,000	- - -	130,000
1990-91	3,100,000		3,100,000
1991-92	1,870,000	1,775,000	3,645,000
1992-93	225,000	- - -	225,000
TOTAL	5,325,000	1,775,000	7,100,000

Entente auxiliaire à l'entente entre le
Canada et l'île-du-Prince-Édouard relative à
l'enseignement dans la langue de la minorité
et à l'enseignement de la langue seconde

Établissement à Charlottetown
d'un centre scolaire et communautaire francophone

ET

Modification à l'entente auxiliaire à l'entente
entre le Canada et l'île-du-Prince-Édouard relative à
l'enseignement dans la langue de la minorité
et à l'enseignement de la langue seconde

Établissement à Charlottetown
d'un centre scolaire et communautaire francophone

BEST AVAILABLE COPY

**ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE a été conclue ce 17^e jour de octobre 1990.

ENTRE : Le gouvernement du Canada au nom du Canada
 (ci-après appelé "le Canada") représenté par le
 Secrétaire d'État du Canada (ci-après appelé le
 "Ministre")

ET : Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
 (ci-après appelé "l'Île-du-Prince-Édouard"),
 représenté par le ministre de l'Éducation de
 l'Île-du-Prince-Édouard.

ATTENDU QU'UN protocole d'entente (ci-après appelé le
"Protocole d'entente") a été conclu le 15 novembre 1988 entre le
Canada et l'Île-du-Prince-Édouard en vue de l'établissement à
Charlottetown d'un centre scolaire et communautaire francophone
(ci-après appelé le "Centre");

ET ATTENDU QU'UN protocole d'ententes entre le
Gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux relatives
à l'enseignement dans la langue de la minorité et à
l'enseignement de la langue seconde (ci-après appelé le
"Protocole") a été conclu le 17 novembre 1988 par le Secrétaire
d'État et le président du Conseil des ministres de l'Éducation
(Canada), au nom de tous les ministres provinciaux de
l'Éducation;

ET ATTENDU QUE, conformément au Protocole, une entente
bilatérale sur l'enseignement dans la langue de la minorité et
l'enseignement de la langue seconde (ci-après appelée "l'entente
bilatérale") a été conclue le 13 juillet 1989 entre le Canada et
l'Île-du-Prince-Édouard;

ET ATTENDU QU'UNE lettre d'entente (ci-après appelée la
"Lettre d'entente") énonçant les modalités de la contribution du
Canada en 1989-1990 à l'établissement du Centre a été signée le
23 mars 1990 entre le Canada et l'Île-du-Prince-Édouard;

ET ATTENDU QUE l'Île-du-Prince-Édouard a sollicité une
aide financière du Canada en vue d'établir le Centre;

EN CONSÉQUENCE, LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE, SUJET
AUX TERMES ET CONDITIONS DE L'ENTENTE BILATÉRALE SUSMENTIONNÉE,
atteste que les parties aux présentes conviennent de ce
qui suit :

.../2

1. OBJET DE LA CONTRIBUTION

1.1 L'île-du-Prince-Édouard construira et meublera le Centre décrit à l'annexe 1, lequel aura pour objet :

- a) de permettre aux membres de la communauté francophone de la région de Charlottetown, à l'île-du-Prince-Édouard, de s'instruire dans leur langue maternelle, et
- b) de servir de cadre à des spectacles et à des activités culturelles et communautaires en français à l'intention des membres de la communauté francophone de l'île-du-Prince-Édouard.

2. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

2.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement ainsi que des modalités de la Lettre d'entente et de la présente entente auxiliaire, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses raisonnables engagées aux fins décrites à la clause 1, le moindre des montants suivants : cinq millions trois cent vingt cinq mille dollars (5 325 000 \$) et 75 p.100 du total des dépenses admissibles effectivement engagées par l'île-du-Prince-Édouard pour les activités financées en vertu de la Lettre d'entente et de la présente entente auxiliaire.

2.2 La contribution mentionnée à la clause 2.1 s'établit de la façon suivante :

- a) pendant l'année financière 1989-1990, conformément à la Lettre d'entente, le Canada a versé à l'île-du-Prince-Édouard la somme de 130 000 \$ à titre de contribution au projet décrit à la clause 1 de la présente entente auxiliaire;
- b) le solde de 5 195 000 \$ réparti sur chaque année financière débutant le 1^{er} avril et prenant fin le 31 mars sera versé par le Canada à l'île-du-Prince-Édouard de la façon suivante :

1990-1991	3 600 000 \$
1991-1992	1 595 000 \$.

3. BUDGET

3.1 L'île-du-Prince-Édouard convient que la contribution mentionnée à la clause 2 ne s'appliquera qu'aux dépenses admissibles décrites à l'annexe 2 de la présente entente auxiliaire.

3.2 Aux fins de la présente entente auxiliaire, les dépenses admissibles englobent sans toutefois y être limitées, la construction du bâtiment, y compris l'étude du site, les travaux préparatoires, les relevés, la préparation des plans et des cahiers des charges, les terrains de stationnement et de jeux, les installations relatives aux services publics ainsi que le mobilier et l'équipement essentiels.

.../3

- 3 -

4. VALEUR DU TERRAIN

- 4.1 Le Canada et l'île-du-Prince-Édouard reconnaissent que la valeur du terrain fourni par l'île-du-Prince-Édouard pour la construction du Centre est en sus de la contribution provinciale maximum établie à un million sept cent soixante-quinze mille dollars (1 775 000 \$).

5. PAIEMENT

- 5.1 Le Canada convient de verser à l'île-du-Prince-Édouard la contribution mentionnée à la clause 2.2 b) de la façon suivante :

Année financière 1990-1991

- a) le premier paiement par anticipation, représentant les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard pour le mois d'avril 1990, sera effectué après la signature de la présente entente auxiliaire et après réception et acceptation par le Canada :
- i) d'un état mensuel des mouvements de l'encaisse pour la période du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991;
 - ii) d'états financiers certifiés pour la période du 1^{er} février 1989 au 31 mars 1990, accompagnés des documents pertinents;
 - iii) d'un rapport décrivant les activités entreprises pendant la période du 1^{er} février 1989 au 31 mars 1990;
 - iv) d'une liste du mobilier et de l'équipement essentiels;
- b) Le douzième paiement par anticipation, représentant les besoins en liquidité pour le mois de mars 1991, sera effectué après la réception et l'acceptation par le Canada des documents suivants, que l'île-du-Prince-Édouard devra présenter avant le 31 janvier 1991 :
- i) des états financiers certifiés pour la période du 1^{er} avril 1990 au 30 novembre 1990;
 - ii) un rapport décrivant les activités entreprises pendant la période du 1^{er} avril au 30 novembre 1990;
 - iii) un état mensuel révisé des mouvements de l'encaisse, pour la période du 1^{er} décembre 1990 au 31 mars 1991;
 - iv) une version révisée de l'annexe 2 : "Évaluation des coûts admissibles, calendrier des dépenses et contributions projetées";

.../4

- 4 -

- c) Les deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième et onzième paiements par anticipation, représentant respectivement les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard pour les mois de mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre 1990 et de janvier et février 1991, seront effectués le ou vers le premier jour de chaque mois, à la condition que les exigences relatives au versement des autres paiements aient été remplies de façon satisfaisante pour le Canada.

Année financière 1991-1992

- d) Le premier paiement par anticipation, représentant les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard pour le mois d'avril 1991 sera effectué vers le 1^{er} avril 1991, après la réception et l'acceptation par le Canada d'une liste révisée du mobilier et de l'équipement essentiels et d'un état mensuel des mouvements de l'encaisse visant la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992;
- e) Le douzième paiement par anticipation, représentant les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard pour le mois de mars 1992, sera effectué après la réception et l'acceptation par le Canada des documents suivants, que l'île-du-Prince-Édouard devra présenter avant le 31 janvier 1992 :
- i) des états financiers certifiés pour la période du 1^{er} avril 1991 au 30 novembre 1991;
 - ii) un état mensuel révisé des mouvements de l'encaisse pour la période du 1^{er} décembre 1991 au 31 mars 1992;
 - iii) des états financiers certifiés pour la période du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991, accompagnés des documents pertinents;
 - iv) une version révisée de l'annexe 2 : "Evaluation des coûts admissibles, calendrier des dépenses et contributions projetées";
 - v) un rapport décrivant les activités entreprises pendant la période allant du 1^{er} avril au 30 novembre 1991;
 - vi) un rapport décrivant les activités entreprises pendant la période allant du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1991;
- f) Les deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième et onzième paiements par anticipation, représentant respectivement les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard pour les mois de mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre 1991 et de janvier et février 1992, seront effectués le ou vers le premier jour de chaque mois, à la condition que les exigences touchant le versement des paiements précédents aient été remplies de façon satisfaisante pour le Canada.

.../5

- 5 -

- 5.2 Les paiements par anticipation à effectuer par le Canada à l'île-du-Prince-Édouard en vertu de la présente entente auxiliaire le seront dans un délai de trente (30) jours ouvrables après la réception des documents mentionnés à la clause 5.1, à la condition que les données figurant dans lesdits documents soient conformes aux modalités de la Lettre d'entente et de la présente entente auxiliaire et que l'île-du-Prince-Édouard ait, le cas échéant, donné suite aux questions soulevées par le Ministre.
- 5.3 Les besoins en liquidité de l'île-du-Prince-Édouard mentionnés à la clause 5.1 seront déterminés en fonction de l'état mensuel des mouvements de l'encaisse pertinent.

6. EXCÉDENT

- 6.1 Si les paiements effectués à l'île-du-Prince-Édouard en vertu de la présente entente auxiliaire dépassent les montants auxquels l'île-du-Prince-Édouard a droit conformément à la présente entente auxiliaire, l'excédent devra être remis au Canada. Si la somme excédentaire n'a pas été remise, le Canada pourra réduire d'un montant équivalent à ce surplus ses contributions ultérieures à l'île-du-Prince-Édouard.

7. RAPPORTS D'ACTIVITÉS, ÉTATS FINANCIERS ET DOCUMENTS PERTINENTS

- 7.1 Aux fins de la présente entente auxiliaire, les états financiers certifiés mentionnés aux clauses 5.1 et 7.2 désignent des états détaillés des dépenses engagées par l'île-du-Prince-Édouard pour chacune des activités financées aux termes de la Lettre d'entente et de la présente entente auxiliaire au cours des périodes visées.
- 7.2 En plus des états financiers certifiés et des rapports d'activités mentionnés à la clause 5.1, l'île-du-Prince-Édouard devra soumettre au Canada des états financiers certifiés accompagnés des documents pertinents et un rapport d'activités pour la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992 dans les six mois suivant l'expiration de la présente entente auxiliaire.
- 7.3 Aux fins de la présente entente auxiliaire, les états financiers fournis par l'île-du-Prince-Édouard au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par l'île-du-Prince-Édouard et agréés par le Canada.
- 7.4 Aux fins de la présente entente auxiliaire, le rapport d'activités mentionné aux clauses 5.1 et 7.2 désigne une brève description écrite des activités entreprises dans le cadre du projet décrit à la clause 1.
- 7.5 Aux fins de la présente entente auxiliaire, l'expression "documents pertinents" mentionnée aux clauses 5.1 et 7.2 signifie :

.../6

- a) lorsqu'elle s'applique aux honoraires de l'architecte ainsi qu'aux frais liés à l'étude du site et à la construction, un certificat écrit de l'architecte reconnaissant la valeur des travaux achevés conformément aux documents contractuels;
- b) lorsqu'elle s'applique aux frais administratifs, un document préparé et certifié par l'île-du-Prince-Édouard, sur lequel sont indiqués les services rendus, en sus des budgets courants de fonctionnement des ministères provinciaux. On devrait y trouver le nom des entrepreneurs, le type de services rendus et les coûts pertinents.
- c) lorsqu'elle s'applique au mobilier et à l'équipement essentiels, un document préparé et certifié par l'île-du-Prince-Édouard énumérant les biens achetés, leur prix et leur quantité.

8. APPEL D'OFFRES

- 8.1. Avant d'adjuger le contrat de construction du Centre, l'île-du-Prince-Édouard publiera un appel d'offres dans un ou plusieurs journaux de langue anglaise et de langue française.

9. PLAN DE CONSTRUCTION, MOBILIER ET ÉQUIPEMENTS ESSENTIELS

- 9.1 L'île-du-Prince-Édouard soumettra à l'approbation du ministre, avant l'adjudication du contrat de construction, le plan de construction et la liste préliminaire du mobilier et de l'équipement essentiels à la composante scolaire et à la composante communautaire du Centre.
- 9.2 L'île-du-Prince-Édouard devra entreprendre les travaux au plus tard le 1^{er} février 1989, et le Centre devra être pleinement opérationnel au plus tard le 31 mars 1992.
- 9.3 L'île-du-Prince-Édouard devra veiller à ce que les nouvelles installations soient accessibles aux personnes handicapées.
- 9.4 Aux fins de la présente entente auxiliaire, on entend par "mobilier et équipement essentiels" :
- a) lorsqu'ils s'appliquent à la composante scolaire, le mobilier et l'équipement nécessaire au fonctionnement et à l'entretien de l'immeuble et des terrains, qui sont habituellement et raisonnablement prévus dans les nouvelles écoles de l'île-du-Prince-Édouard, exception faite des articles périssables;
 - b) lorsqu'ils s'appliquent à la composante communautaire, le mobilier et l'équipement nécessaires au fonctionnement et à l'entretien du bâtiment et des terrains ainsi qu'à un théâtre, à une garderie et à une maternelle, à

.../7

- 7 -

des salles pour les jeunes et les aînés, à une cafétéria, à des services documentaires et administratifs et à toutes les autres activités communautaires et culturelles prévues au projet.

10. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

10.1 L'île-du-Prince-Édouard devra, avant d'adjuger le contrat de construction mentionné à la clause 8, confirmer au Canada qu'elle a donné suite de façon satisfaisante pour celui-ci et pour la communauté francophone à toutes les préoccupations environnementales relatives au Centre et à ses environs.

10.2 Nonobstant la durée spécifiée de la présente entente auxiliaire, l'île-du-Prince-Édouard devra veiller à l'application des mesures d'atténuation environnementales décrites à l'annexe 3 et aviser le Canada lorsqu'une de ces mesures est exécutée.

11. RESPONSABILITÉ DU CANADA

Le Canada ne répond ni des blessures, même mortelles, ni des dommages matériels subis par l'île-du-Prince-Édouard ou qui que ce soit d'autre, à l'occasion de l'exécution de la présente entente auxiliaire par l'île-du-Prince-Édouard, à moins que ces blessures et dommages ne soient imputables à une faute commise par un employé ou un agent du Canada dans l'exercice de ses fonctions.

12. DROIT D'ACCÈS

12.1 L'île-du-Prince-Édouard permet au ministre de visiter les lieux où se déroulent des activités financées aux termes de la présente entente auxiliaire.

13. MENTION DU CONCOURS DU CANADA

13.1 Pendant les travaux de construction, l'île-du-Prince-Édouard reconnaîtra publiquement, dans les deux langues officielles, la contribution du Canada et permettra à des représentants de celui-ci de participer à part entière à la pose de la première pierre et, à la fin des travaux, à l'inauguration officielle du Centre.

13.2 Une fois les travaux de construction terminés, l'île-du-Prince-Édouard installera une plaque soulignant la participation du Canada au projet : le texte de cette plaque, rédigé en français et en anglais, ainsi que sa présentation seront soumis à l'approbation du ministre.

13.3 À la fin des travaux, l'île-du-Prince-Édouard érigera deux mâts et y fera flotter le drapeau du Canada et celui de l'île-du-Prince-Édouard.

.../8

- 8 -

14. MODALITÉS DE MODIFICATION

14.1 La présente entente auxiliaire peut être modifiée moyennant le consentement écrit des deux parties ou de toutes personnes dûment autorisées à agir en leur nom.

15. DURÉE

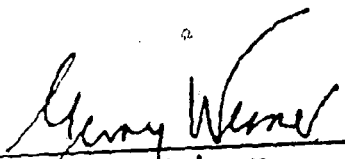
15.1 La clause 1 de la présente entente auxiliaire ne liera l'île-du-Prince-Édouard que pendant la période commençant le 1^{er} février 1989 et se terminant le 31 mars 1992, et toutes les contributions devant être versées par le Ministre en vertu des présentes dispositions le seront en conformité avec les travaux exécutés et les dépenses engagées par l'île-du-Prince-Édouard au cours de cette période.

16. ANNEXES


16.1 L'annexe 1 intitulée "Description de l'immeuble", l'annexe 2 intitulée "Evaluation des coûts admissibles, calendrier des dépenses et contributions projetées" et l'annexe 3 intitulée "Évaluation environnementale : mesures de suivi et d'atténuation", ci-jointes, font partie intégrante à la présente entente auxiliaire.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente entente auxiliaire à la date indiquée en première page.

GOUVERNEMENT DU CANADA


Gerry Weiner
Secrétaire d'État du
Canada


GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-
DU-PRINCE-ÉDOUARD


Paul Connolly
Ministre de l'Éducation
de l'île-du-Prince-Édouard

EN PRÉSENCE DE :


Témoin

EN PRÉSENCE DE :


Témoin

ANNEXE 1

**ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

DESCRIPTION DE L'IMMEUBLE

COMPOSANTE SCOLAIRE

**SURFACE
(en mètres carrés)**

1.	Salles de classe	=	219,95
2.	Salles de classe	=	144,12
3.	Bureau du conseil étudiant/ entreposage des livres	=	20,20
4.	Arts industriels	=	238,59
5.	Salon des enseignants	=	53,20
6.	Gymnase	=	541,26
7.	Salle de douches, vestiaire, bureau de l'instructeur	=	127,68
8.	Entrepôt scolaire attenant au gymnase	=	25,23
9.	Arts plastiques	=	118,96
10.	Salle de travail des enseignants	=	25,98
11.	Ordinateurs	=	74,44
12.	Enseignement des sciences	=	110,78
13.	Salle de classe	=	111,40
14.	Sciences familiales	=	111,55
15.	Infirmierie/local du conseiller en orientation	=	46,33
16.	Réception/bureaux	=	70,20
17.	Salle de réunion	=	14,25
18.	Cantine	=	5,28
19.	50 % du centre de ressources	=	115,36
	Total partiel	=	2,174,76
	Circulation	=	1,020,79
	Total		3,195,55 = 55.3%

COMPOSANTE COMMUNAUTAIRE

1.	Entrepôt communautaire attenant au gymnase	=	16,82
2.	Entrepôt de l'administration	=	22,20
3.	Bureaux	=	18,36
4.	Directeur	=	12,01
5.	Administration	=	28,10
6.	Salle de réunion	=	53,60
7.	50 % du centre de ressources	=	115,36
8.	Librairie	=	15,68
9.	Vestiaire	=	25,38
10.	Théâtre	=	525,00
11.	Cafétéria	=	187,25
12.	Salon	=	64,46
13.	Cuisine	=	37,88
14.	Entrepôt de la cuisine	=	9,14
15.	Technicien de l'audiovisuel	=	12,09
16.	Salle de réunion	=	52,34
17.	Salle des jeunes	=	74,46
18.	Salle des aînés	=	56,03
19.	Maternelle/garderie/entrepôt	=	201,04
20.	Atelier artistique	=	48,13
21.	Design industriel	=	40,56
22.	Alphabétisation	=	65,28
23.	Musique	=	74,15
	Total partiel		1,755,32
	Circulation		825,13
	Total		2,580,45 = 44.7%

ANNEXE 2

**ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

**EVALUATION DES CÔÛTS ADMISSIBLES, CALENDRIER DES DÉPENSES
ET CONTRIBUTIONS PROJÉTÉES**

1) EVALUATION DES CÔÛTS ADMISSIBLES ET CALENDRIER DES DÉPENSES

ACTIVITÉ	1989-1990 \$	1990-1991 \$	1991-1992 \$	TOTAL \$
HONORAIRES DE L'ARCHITECTE/PRAIS ADMINISTRATIFS sept. à mars 90 avril à août 90 sept. à mars 91 avril à oct. 91 Total	130 000	195 000 60 000	42 000	427 000
RECONNAISSANCE DU SOL avril à août 90 Total		28 000		28 000
CONSTRUCTION août à mars 91 avril à mars 92 Total		3 275 000	2 715 000	5 990 000
MOBILIER ET ÉQUIPEMENT ESSENTIELS avril à mars 91 avril à mars 92 Total		42 000	613 000	655 000
TOTAL	130 000	3 600 000	3 370 000	7 100 000

2) CONTRIBUTIONS PROJÉTÉES

ANNÉE FINANCIÈRE	CANADA \$	ÎLE-DU-PRINCE- ÉDOUARD \$	TOTAL \$
1989-1990	130 000	- - -	130 000
1990-1991	3 600 000	- - -	3 600 000
1991-1992	1 595 000	1 775 000	3 370 000
TOTAL	5 325 000	1 775 000	7 100 000

BEST AVAILABLE COPY.

ANNEXE 3

**ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

**ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE : MESURES DE SUIVI ET
D'ATTÉNUATION**

1. Élimination progressive des installations adjacentes servant à l'entreposage de copeaux de bois, de sel, de bois de charpente créosoté et de matériaux pour la construction de ponts;
2. Une analyse comparée de mesures récentes des émissions provenant de l'incinérateur Parkdale et de la qualité de l'air ambiant à la lumière des futurs règlements provinciaux sur la qualité de l'air, une fois ces règlements en vigueur;
3. Suivant les instructions des ingénieurs des sols, respect des limites de la capacité portante du sol, au cas où l'on découvrirait que le sol supportant la fondation est saturé de façon permanente;
4. Inclusion à toute future version du plan de transports de la région de Charlottetown, ou à tout plan de remplacement, des modifications qui s'imposent pour tenir compte de la fonction scolaire et communautaire du Centre.

**MODIFICATION À L'ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

**MODIFICATION À L'ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

Modification apportée ce 22e jour de octobre 1991.

ENTRE

Le GOUVERNEMENT DU CANADA
(ci-après appelé "le Canada")
représenté par le Secrétaire
d'État du Canada (ci-après appelé
"le Ministre")

ET

Le GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD (ci-après appelé "l'île-du-Prince-Édouard") représenté par le ministre de l'Éducation de l'île-du-Prince-Édouard

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier l'entente auxiliaire concernant l'établissement à Charlottetown d'un centre scolaire et communautaire francophone conclue le 17^e jour d'octobre 1990 de la façon suivante :

1. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 de l'entente auxiliaire est supprimée et remplacée par ce qui suit:

2.2 La contribution mentionnée à la clause 2.1 s'établit de la façon suivante :

- a) pendant l'année financière 1989-1990, conformément à la Lettre d'entente, le Canada a versé à l'île-du-Prince-Édouard la somme de 130 000 \$ et, pendant l'année financière 1990-1991 et conformément à la présente entente auxiliaire, la somme de 3 100 000 \$ à titre de contributions au projet décrit à la clause 1 de la présente entente auxiliaire;
- b) le solde de 2 095 000 \$ sera versé par le Canada à l'île-du-Prince-Édouard de la façon suivante :

1991-1992 : du 1 avril au 31 mars	1 870 000 \$
1992-1993 : du 1 avril au 30 juin	225 000 \$

2. BUDGET

La clause 3.1 de l'entente auxiliaire est supprimée et remplacée par ce qui suit :

- 3.1 L'île-du-Prince-Édouard convient que la contribution mentionnée à la clause 2 ne s'appliquera qu'aux dépenses admissibles décrites à l'annexe 2 de la présente entente auxiliaire, telle que modifiée.

... /2

- 2 -

3. PAIEMENT

La clause 5.1 g) qui vise l'année financière 1992-1993 est ajoutée à l'entente auxiliaire :

Année financière 1992-1993

- g) La contribution du Canada prévue pour l'année 1992-1993 sera versée à l'île-du-Prince-Édouard en un seul versement après que l'île-du-Prince-Édouard aura rempli les conditions énoncées à la clause 7.2 et après la soumission par l'île-du-Prince-Édouard et l'acceptation par le Canada d'états financiers finaux certifiés pour la période du 1er avril 1992 au 30 juin 1992.

4. RAPPORTS D'ACTIVITÉS, ÉTATS FINANCIERS ET DOCUMENTS PERTINENTS

La clause 7.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

- 7.2 En plus des états financiers certifiés et des rapports d'activités mentionnés à la clause 5.1, l'île-du-Prince-Édouard devra soumettre au Canada des états financiers certifiés accompagnés des documents pertinents et un rapport d'activités pour la période du 1er avril 1991 au 31 mars 1992 dans les 6 mois suivant la fin de l'année financière 1991-1992.

5. DURÉE

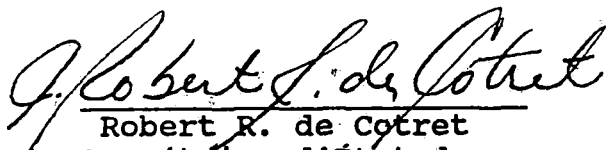
La clause 15.1 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

- 15.1 La clause 1 de la présente entente auxiliaire ne liera l'île-du-Prince-Édouard que pendant la période commençant le 1er février 1989 et se terminant le 30 juin 1992, et toutes les contributions devant être versées par le Ministre en vertu des présentes dispositions le seront en conformité avec les travaux exécutés et les dépenses engagées par l'île-du-Prince-Édouard au cours de cette période.

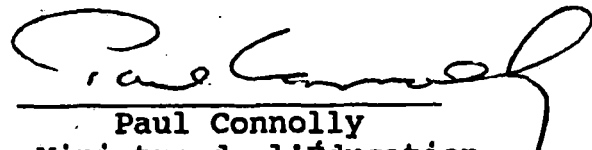
Toutes les autres clauses de l'entente auxiliaire demeurent les mêmes et, advenant des contradictions, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de l'entente originale.

EN FOI DE QUOI, les parties ont signé la présente modification à l'entente auxiliaire à la date indiquée ci-dessus.


GOUVERNEMENT DU CANADA


Robert R. de Cotret
Secrétaire d'État du
Canada

GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-
DU-PRINCE-ÉDOUARD


Paul Connolly
Ministre de l'Éducation
de l'île-du-Prince-Édouard

EN PRÉSENCE DE :


Témoign

EN PRÉSENCE DE :


Témoign

ANNEXE 2 (MODIFIÉE)

**ENTENTE AUXILIAIRE À
L'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
RELATIVE À L'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ
ET À L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE**

**ÉTABLISSEMENT À CHARLOTTETOWN
D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE FRANCOPHONE**

**EVALUATION DES COÛTS ADMISSIBLES, CALENDRIER DES DÉPENSES
ET CONTRIBUTIONS PROJÉTÉES**

1) EVALUATION DES COÛTS ADMISSIBLES ET CALENDRIER DES DÉPENSES

ACTIVITÉ	1989-1990 \$	1990-1991 \$	1991-1992 \$	TOTAL \$
HONORAIRES DE L'ARCHITECTE/FRAIS ADMINISTRATIFS sept. à mars 90 avril à août 90 sept. à mars 91 avril à oct. 91 Total	130 000	210 000 26 000	60 000	426 000
RECONNAISSANCE DU SOL avril à août 90 Total		16 000		16 000
CONSTRUCTION août à mars 91 avril à mars 92 Total		2 814 000	3 094 000	5 908 000
MOBILIER ET ÉQUIPEMENT ESSENTIELS avril à mars 91 avril à mars 92 Total		34 000	716 000	750 000
TOTAL	130 000	3 100 000	3 870 000	7 100 000

2) CONTRIBUTIONS PROJÉTÉES

ANNÉE FINANCIÈRE	CANADA \$	ÎLE-DU-PRINCE- ÉDOUARD \$	TOTAL \$
1989-1990	130 000	- - -	130 000
1990-1991	3 100 000	- - -	3 100 000
1991-1992	1 870 000	1 775 000	3 645 000
1992-1993	225 000	- - -	225 000
TOTAL	5 325 000	1 775 000	7 100 000